



©The Royal Institute of International Affairs, 1995

Survey of International Affairs

1939—1946

Michael Balfour

and

John Mair

**FOUR-POWER CONTROL
IN GERMANY AND AUSTRIA**

1945—1946

Oxford University Press, London, 1953

《四国对德国和奥地利的管制》于1956年初次
在英国出版。中译本通过上海市版权代理公司
经皇家国际事务研究所同意出版。

第二次世界大战史大全(10)

四国对德国和奥地利的管制

1945—1946年

〔英〕 迈克尔·鲍尔弗 著
约翰·梅尔

安徽大学外语系 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路955弄14号

全国新华书店经销

上海中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 19.875 插页7 字数 393,000

1995年4月第1版 1995年4月第1次印刷

印数：1—3,000册

ISBN7-5327-1718-6/K·053

定价：26.90元

(沪)新登字111号

出版说明

《第二次世界大战史大全》原为英国伦敦皇家国际事务研究所(又译皇家国际事务学会,通称查塔姆大厦)负责编纂的《国际事务概览·战时编》(1939—1946年),由牛津大学出版社出版。主编为英国史学界权威阿诺德·托因比,主要编写人员均为英美著名学者。战时编共十一卷,按专题编写:《1939年3月的世界》,《大战前夕,1939年》,《轴心国的初期胜利》,《希特勒的欧洲》,《美国、英国和俄国:它们的合作和冲突,1941—1946年》,《战时中东》,《大战和中立国》,《1942—1946年的远东》,《欧洲的重建》,《四国对德国和奥地利的管制,1945—1946年》和《1945—1950年的中东》。

这套二战史大全的特点是内容丰富,资料翔实,注释详尽,文字流畅,叙事生动。书内引用了大量政府文件、会议记录、档案材料以及当年国际政坛上的国家首脑、重要人物的私人笔记、个人回忆录等第一手资料,立论皆有根据。丛书不仅介绍了第二次世界大战过程中两大军事营垒的军事态势、实力消长、战争进展的情况,还详细叙述了战争期间、战前和战后一段时间内各主要国家之间错综复杂的关系,涉及当时世界各国政治、经济、外交、

军事、社会、文化等多方面的情况。全书堪称为第二次世界大战的百科全书,是各军政机关、大专院校、学术机构和有关研究人员了解、研究第二次世界大战历史的必备参考书。

这套丛书的中译本自 1978 年起由我社组织翻译陆续出版,到 1990 年出齐。为纪念世界反法西斯战争胜利五十周年(1945—1995 年),我社特以精装本形式重印全书,以满足广大读者的需要。

1995 年 4 月

前 言

空军元帅威廉·埃利奥特爵士

(皇家国际事务学会会长)

德国不仅仅在地理上位于欧洲的中心。几年来的经验充分地证明了德国的繁荣对其毗邻国家关系至为重大,影响也极为深远。因此,对负责编辑《国际事务概览》者来说十分重要的是:丛书对于第二次世界大战末期的德国状况,对于为重建德国,特别是在至为关键的早期所采取的步骤,应有较详细的论述。然而,这是一个复杂而恼人的问题,如果不熟悉当时在德国工作的盟国官员所面临的问题,不掌握第一手材料,对这个问题是难以理解的。正是出于这种考虑,皇家国际事务学会乃约请迈克·鲍尔弗先生撰写该卷中的德国部分。鲍尔弗先生专攻历史,他熟悉和研究德国问题达二十五年之久。1945—1947年间他还在盟国管制委员会(英方)担任负责工作。但是他的这种官方背景不应被理解为官方同意他的见解;他在撰写本书过程中一直没有机会接触官方正式文件,书中所表达的纯属他个人的见解。

鲍尔弗先生此著大体上包括1945年5月至1946年12月这段时间。这也许是德国整个历史上最艰难最不

幸的时期之一。由于纳粹的野心,这个国家在这段时期中,真是问题重重,灾难深重。这一段历史与其前后时期的历史相比,差距非常显著。但是由于查塔姆大厦《国际事务概览》编写体例上的特点,读者仅仅通读本书是不能领略这种差距的。永无止境的历史事件只能分段撰写和出版;阅读本书时应同时参攷《希特勒的欧洲》^①一书以及从1947—1948年度开始每年出版的各卷《概览》。^②本书所叙述的这段德国历史几乎完全处于黑暗的时刻,只有在以后出版的各卷《概览》中才开始显露光明,如果本书使人对德国留下一种混乱和失败的印象,则不要忘记这种景象是如此之短暂,也不要忘掉那些人在改变这种局面中当之无愧的功劳,他们在最困难的岁月为解决本书所谈到的那些难题而奋力苦战。

从事态的演变来看,1945年以来德国与西方的关系并没有受到象凡尔赛条约所造成的那种后果的毒害:即既感到不公正又感到内疚。所以能取得这种成就,一部分应归功于俄国人,当然这也是无意的。在本书所叙述的这段历史时期内,英国人和美国人至少也尽力使西德免于陷入无政府状态和极端的饥馁。随后他们又明智地在波茨坦协定规定的政策未及完全奏效之前就作了改

① 《国际事务概览, 1939—1946年: 希特勒的欧洲》(Survey of International Affairs, 1939—1946: Hitler's Europe), 伦敦, 牛津大学出版社, 1954年版。

② 《概览, 1947—1948年》, 第224—267页;《概览, 1949—1950年》, 第61—81页和第150—168页;《概览, 1951年》, 第50—55页;《概览, 1952年》, 第55—141页。

变,从而为一项有成效的合作计划奠定了基础。

本卷还收有约翰·梅尔先生撰写的关于奥地利在总体上同一时期的情况;查塔姆大厦有幸又找到了一位对自己所写事件掌握着第一手材料的作者。梅尔先生从1945年9月至1948年10月曾在盟国管制委员会(英方)政治部任职。但是他同鲍尔弗先生一样,撰写此稿时也没有机会接触正式的官方文件,他所表达的也纯属个人的见解。

四国在德国进行管制的历史与在奥地利进行管制的历史有互相阐明的作用,把二者合并成一卷,对《概览》的读者不无方便之处。当然,有关作者只能对其所写的部分负责。

1955年10月

目 录

前言	空军元帅威廉·埃利奥特爵士 1
第一编 四国对德国的管制(1945— 1946年)	迈克尔·鲍尔弗 1
作者序	3
第一章 投降时的德国	7
第二章 各占领国的态度	21
第一节 美国	21
第二节 英国	43
第三节 法国	57
第四节 俄国	63
第五节 盟国的宣传	76
第三章 德国人的态度	83
第四章 急救, 1945 年 5 月至 8 月	105
第五章 波茨坦	129
第六章 管制机构	148
第七章 德国状况	171
第八章 难民问题	188
第九章 经济事务	198

第一节	中央行政管理部门的僵局·····	198
第二节	工业水平计划·····	203
第三节	赔偿物资暂停交付·····	210
第四节	“双占区”·····	219
第五节	俄国和双占区的关系·····	229
第六节	“异乎寻常的严寒期”·····	235
第十章	财产的管制·····	243
第一节	土地·····	244
第二节	工业财产·····	247
第三节	财产的管制·····	255
第十一章	解除武装、归还和赔偿·····	258
第十二章	非纳粹化·····	271
第十三章	行政和政治·····	294
第一节	行政·····	294
第二节	政治·····	324
第十四章	宣传工具·····	337
第一节	报刊·····	338
第二节	广播·····	349
第三节	书籍·····	355
第四节	其他宣传工具·····	358
第五节	效果·····	361
第十五章	教育·····	366
第十六章	两种积极的影响·····	383
第一节	工会·····	383

第二节 教会·····	394
第十七章 结束语·····	406
第二编 四国对奥地利的管制(1945—	
1946年)····· 约翰·梅尔	425
作者序·····	427
第一章 盟国政策的形成·····	431
第一节 莫斯科宣言·····	431
第二节 欧洲咨询委员会·····	446
第三节 奥地利抵抗运动的影响·····	459
第二章 解放·····	468
第一节 从东部解放·····	468
第二节 从西部解放·····	475
第三节 南斯拉夫的侵入·····	477
第四节 政治上的拖延·····	479
第五节 波茨坦会议·····	488
第六节 盟国委员会首次会议·····	491
第三章 占领·····	495
第一节 任务的性质·····	495
第二节 政治发展·····	504
(一) 1945年的选举·····	504
(二) 新管制协定·····	512
(三) 非纳粹化·····	521
(四) 君主主义者的活动·····	526
(五) 奥地利的报刊·····	527

第三节	经济发展	531
(一)	引言	531
(二)	粮食供应	534
(三)	燃料和动力	541
(四)	工业总情况	544
(五)	货币改革	548
(六)	苏联的经济政策	551
第四节	几个特殊问题	559
(一)	难民与流亡难民	559
(二)	警察	568
(三)	检查制度	571
(四)	建议的对奥条约	573
第四章	结束语	578

附录

盟国对奥委员会:

四国代表成员, 1945—1946 年	591
---------------------	-----

索引	593
----	-----

地图	维也纳: 各占领区	482
	德 国: 各占领区	书末
	奥地利: 各占领区	书末

第 一 编

四国对德国的管制

1945—1946 年

迈克尔·鲍尔弗

你骄傲的心啊！你确是这样地冀求过，
你冀求幸福，要么享尽无限幸福，
要么忍受无限痛苦，骄傲的心，
如今你终于苦难重重。

海 涅

THE

AMERICAN

REPUBLICAN

PARTY

OF THE

UNITED STATES

作 者 序

3

作者还在大学本科读书的时候，有一天在当地报社门前阅读有关 1930 年 9 月 14 日选举结果的报道，获悉纳粹党已成为德国最强大的政党。这是作者头脑中有关德国的最初印象之一。作者对纳粹上台所造成的局势极为关切，因此在 1939 年以前曾五度返回德国，凡是能到手的印刷品都一一阅读，并与德国朋友保持联系。在第二次世界大战最后三年期间，有机会接触盟国掌握的有关德国平民状况和士气的绝大部分情报。1945 年 6 月回到德国，同年 9 月作为盟国管制委员会(英方)的一个官员前赴柏林，其间从 1946 年 4 月至 1947 年 9 月任对德新闻管理处主任。其后辞去该职，赴伦敦任职，但后来又曾两度访问德国。

以上所述作者的详细经历可以说明：当 1952 年末皇家国际事务学会询问作者能否撰写一本阐述占领初期情况的书时，作者真是跃跃欲试。然而这并不是一项能轻易接受的任务。要写一本符合要求的书，首先得搜集大量事实材料，这些材料需要到各图书馆去查考，而作者身负的其他任务又不容许就此课题进行持续的研究或写作。在这种情况下，有两个办法帮助扫除了障碍。首先作者的妻子表示愿意承担大部分具体的研究工作；没有

她的协助,这本书是写不出来的。其次,皇家国际事务学会明确表示这本书只需对事实勾画出一个轮廓而不必对问题的每一个方面详加论述。

尽管如此,这本书是作者利用零星时间拼凑而成的,疏漏之处很多。作者愿意在一开始就把最突出的一些缺点讲清楚,这对批评家或许不无裨益。

首先,所选定的历史时期是武断的。因为本卷是《国际事务概览》战时编(1939—1946年)的一个组成部分,学会建议本书论述的历史从欧洲胜利日起至1946年12月31日止。从德国问题的观点来看,后一日期委实没有特殊意义,仅仅是双占区财政安排生效的前夕。但是思考再三,选择其他的日期作为终点同样会遭到反对。盟国管制委员会的解体,货币改革,对柏林的封锁等都处在一个历史时期的中间而不是开始或末尾,如果把这几个历史事件都罗列进来,势必要大大增加本书的篇幅。而且在1947年内也找不到明显的终点日期。在这种情况下,本书论述的时期乃从1945年5月7日开始至1946年12月31日止,但是为了阐明一项政策的来龙去脉,或勾画出一幅较完整的景象,需要越出这两个时间界限时,作者也毫无犹豫之处。这样做,无疑会使体例欠完整,然而对读者还是较为方便的。

第二,有许多题目完全放过了,包括一些重要事情,如:法律改革,公共卫生,德国思想的发展等等。还有一些题目,特别是德国的政治发展过程,只作了粗略的叙述。对比起来,关于新闻宣传机构的论述也许失之于过

长，与其地位不相称；作者之所以要这样处理，是鉴于过去对这一问题尚无其他充分论述的材料，而本人对这个问题又特别熟悉。总而言之，作者的目的是广泛地论述，而不作详尽的描绘。这个题目写上七本书肯定也是值得的，作者没有这样做，也许还是受到一些读者欢迎的。事实上，全书已比原计划的字数几乎超出了一倍。

第三，本书的主要目的是阐明历史事件发生的原原本本，而不是仅仅编纂大事记。同时读者也可能非常希望从这样一本著作中找到有关占领的主要事实和统计资料。为了不让这两项材料妨碍叙述，作者尽量将其集中放在脚注中，这就可能使很多书页下面塞满了脚注。对使用本书的大多数读者说来，不妨将脚注略去不看。

第四，一个老问题，即对几桩平行发生的历史事件如何展开叙述。作者所遵循的主要原则是使材料的安排务求有利于突出要说明问题的最主要方面。以第二章为例，关于战时演变是按国家分头叙述的，这样做不可避免地会出现某些重复并需采用大量的前后参照材料。由于有关这一时期的编年史料早已出版，而且毫无疑问今后还会有其他类似的著作问世，本书的目的不在于重复叙述史实，而是要说明各占领国对德国的不同态度。有关占领的主要史实则放在经济发展状况的历史中加以叙述，因为这似乎是全部历史中最重要的一个方面。本书叙述的体系也就不可避免地形成象到处流浪的米迪安军队那样的倾向，时而从一个主题转到另一个主题。因此希望批评家就整本书而不要就某一部分进行评论。

5 第五,作者在阐述某些为自己所不同意的观点时,则力求客观,但深信完全排除个人偏见则不可能,同时也不想掩饰自己是站在英国自由民主主义者的立场上来研究阐述这段历史的。在一个自由民主主义者看来,英美两国演化形成的政治制度是人类设计过的最好的政治制度,唯一的前提是在这种制度下生活的人们,首先要能适应这种必需的相当严格的条件,这一政治制度才能有效地发挥作用。作者在写作时力求避免以恩人自居的面貌出现,作为一个非德国籍的自由党党员,在探讨德国问题时是很容易造成这种印象的。如果作者能做到不期望猪也会飞翔的话,那么他也很容易使人感到好象他之怜悯猪正是由于猪不会飞翔。

初稿写成以后,承蒙皇家国际事务学会的慷慨协助,把油印稿分送给从不同角度关心德国占领问题的友好审阅。他们提出的意见不仅使作者避免了许多事实错误,而且还提供了许多宝贵的意见和想法,使作者澄清了对一些问题的看法。由于种种原因,不便把他们的名字一一列出。谨借此机会对他们不辞劳苦给予协助公开表示最深切的谢意。同时必须申明,本书中所表达的观点概由作者本人负责。

本书于1954年秋定稿,因此在这以后出版的书刊材料,只在个别情况下予以引用。

迈克尔·鲍尔弗

1955年10月